

**Dzongkha A: literature – Standard level – Paper 1**  
**Dzongkha A : littérature – Niveau moyen – Épreuve 1**  
**Dzongkha A: literatura – Nivel medio – Prueba 1**

Friday 8 May 2015 (afternoon)  
Vendredi 8 mai 2015 (après-midi)  
Viernes 8 de mayo de 2015 (tarde)

1 hour 30 minutes / 1 heure 30 minutes / 1 hora 30 minutos

---

**Instructions to candidates**

- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Write a guided literary analysis on one passage only. In your answer you must address both of the guiding questions provided.
- The maximum mark for this examination paper is **[20 marks]**.

**Instructions destinées aux candidats**

- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- Rédigez une analyse littéraire dirigée d'un seul des passages. Les deux questions d'orientation fournies doivent être traitées dans votre réponse.
- Le nombre maximum de points pour cette épreuve d'examen est de **[20 points]**.

**Instrucciones para los alumnos**

- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Escriba un análisis literario guiado sobre un solo pasaje. Debe abordar las dos preguntas de orientación en su respuesta.
- La puntuación máxima para esta prueba de examen es **[20 puntos]**.

ཡིག་རྒྱུགས་གསེར་ཏུ་གཅིག་གི་སྐོར་ལས་ ལམ་སྟོན་དེ་བ་གཉིས་ལུ་གཞི་བཞག་སྟེ་ རྒྱུད་ཀྱིས་ཡིག་རྒྱུགས་འདི་ག་དེ་སྟེ་ཏ་གོ་ཡི་ག་  
དབྱེ་བ་དབྱུང་དེ་བྱིས། རྒྱུད་ཀྱི་ལན་འདི་གིས་ ལམ་སྟོན་དེ་བ་གཉིས་ཚར་བྱས་རྒྱུགས་པ་འབད་དགོ

1.

5 རྒྱལ་སྐྱེས་པ་ག་དབང་རྣམ་རྒྱལ་གྱི་ཡུམ་བཤོད་ནམས་དཔལ་གྱི་བུ་འཁྲིད་ཟེར་བྱ་མི་དེ་ རྗེ་པ་རྒྱུད་ཤོད་པའི་སྐྱེས་མོ་  
ཨིན་པས། མོ་རྒྱུ་ན་རྒྱུད་ཀྱི་བསྐྱེད་ཀྱི་མཚན་ལུ་ རྣམ་སྐྱེས་མ་ཟེར་བྱས་ཨིན་མ་བཞིན་ཏུ་ མོ་ག་ཅི་འདེ་ས་རིས་མོ་ཡོད་  
ནི་དེ་གིས་ ཉེ་མ་ཚར་ཅིག་ དུགས་པོ་རྒྱུ་རག་པའི་སྟེ་པའི་མནའ་མ་ལུ་ ལྷང་པར་འོང་མ་ལས་ མོ་རའི་ཡབ་སྟེ་པ་རྒྱུད་  
ཤོད་པ་གིས་ རྒྱུ་རག་སྟེ་པ་སུན་ཚོགས་རྣམ་རྒྱལ་གྱི་བཅུན་མོ་ལུ་བྱིན་ཏེ་ མོ་ལས་ཨ་སྟེ་དུང་ཟེར་བྱ་མི་གི་སྐྱེས་མོ་ཅིག་  
10 ཡང་འཁྲུངས་ལུག། ཨིན་ཏུང་ རྒྱལ་ལས་ རྒྱལ་བའི་ཡུམ་འབད་ནི་གི་ལུང་བསྟན་དུས་ལུ་བབས་ལས་བརྟེན་ རྗེ་པ་  
སུན་ཚོགས་རྣམ་རྒྱལ་དང་མ་འགྲིགས་པར་ཁ་བྱལ་སོ་ལུག། དེའི་རྒྱལ་ལས་ འབྲུག་བྱང་ཚུབ་སྒྲིབ་གི་གཞིས་ཀ་  
མགར་གྲོང་ཉམས་སྤང་ཟེར་བའི་བཅུན་མོའི་དགོན་པ་ཅིག་ཡོད་མི་དེ་ནང་ ཚོས་ལུ་བྱོན་ཏེ་བཞུགས་པའི་སྐབས་  
དཔལ་ལྷན་འབྲུག་པའི་གདུང་སྐྱེས་ མི་པམ་བསྟན་པའི་ཉི་མ་དང་མཇལ་ཏེ་ གསང་ཡུམ་མཇེད་བཞུགས་ལུག།  
15 དེ་ལས་ ཡུན་མ་རིང་མ་ཅིག་ཁར་ རྒྱལ་སྐྱེས་པ་ག་དབང་རྣམ་རྒྱལ་ལྷམས་སུ་བཞུགས་པ་ད་ ཡུམ་གྱི་མནལ་ལམ་ནང་  
ཉེ་ལུ་གསེང་མེ་ཏོག་གིས་བརྒྱན་པའི་སྐྱེས་ཀྱི་རྒྱུད་ལུ་ ལེགས་ཤོམ་ཅིག་ནང་ རྒྱུ་སྐྱེས་ཅིག་གནང་མ་ད་ མགུ་ཏོག་ཁར་  
མེ་ཏོག་གི་ཤོད་རྒྱན་བཅིང་མི་ བུ་མོ་གཉིས་འོངས་ཞིན་ན་ལས་ གཅིག་གིས་རྒྱུད་དང་ད་ རྒྱལ་བ་མཉམ་པའི་མི་  
འབྲན་འབྲན་ཨིན་མ་ལས་ ཤོད་རྒྱན་དེ་རྒྱུད་ཀྱི་མགུ་ཏོག་ཁར་བཅིང་ད་ཟེར་ ཤོད་རྒྱུད་སྐད་དེ་མོ་ལུ་བྱིན་ལུག། གཅིག་  
གིས་ རྒྱུད་དང་ད་ བུ་མོ་རོགས་ཨིན་མ་ལས་ རྗེ་རྗེ་འདི་རྒྱན་ར་ བདག་འདིན་འབད་ཟེར་ མོ་ལུ་བྱིན་མི་དེ་ ལག་པར་  
ལེན་མ་ད་ ཞོག་པའི་ནང་མིམ་འགྲོམ་ཅིག་ འདིག་རྟེན་གྱི་ཁམས་ག་ར་ གསལ་ཏོག་ཏོ་མཐོང་བའི་མནལ་ལམ་བྱང་  
20 ལུག། དེའི་ནངས་པ་རྗོ་བ་མནལ་ལམ་དེ་ཡབ་ལུ་བྱུམ་ད་ ཡབ་ལུ་ཡང་ དེ་སྐབས་རྟེན་མཚན་མ་འབྲས་བུ་བྱང་བྱང་མ་  
འོང་ནི་མས། ཨིན་ཏུང་ཐུགས་ཟབ་ནི་འདི་གིས་ འདི་གི་སྐོར་ལས་རྒྱུད་ཀྱི་གཉིད་ལམ་བ་ ད་རང་གི་ཉིང་དེ་འདིན་གྱི་  
ཉམས་སྤང་གསལ་བས་ཟེར་གསུངས་ལུག།  
25 དེ་ཁ་ལས་ཚུར་ རྒྱུ་མ་འཁྲུངས་ཀྱི་བར་ན་ ཡུམ་གྱི་རྒྱུ་གཞུགས་བདེ་བས་བྱས་པ་དང་ ཉམས་དགའ་ཏོག་ཏོ་གི་སྤང་བ་  
ཤར་ཏེ་ དུས་ཡུན་ག་དེམ་ཅིག་སོང་ཡི་ག་ཡང་ མ་མཁྱེན་པ་དང་ དགོན་པ་དང་བཞུགས་གནས་ཚུ་ཡང་ སྤར་ལས་  
བྱིན་འཐིབ་འཐིབ་དང་ བག་ཚགས་ཏོག་ཏོ་བྱང་བ་མ་ཚད་ བཞུགས་སའི་མཐའ་སྐོར་ལུ་དང་ ཐ་ན་བྱི་ཁ་ལས་པར་  
ཁམས་སངས་རེ་བྱོན་ས་ལུ་ཡང་ བྱ་དང་རི་དུགས་ཚུ་གིས་དགའ་བའི་རྣམ་འགྲུར་གྱི་བརྟེ་འདོད་དང་ རྒྱུད་སྟན་སྟན་  
ཚོགས་སྟོག་སྟེ་འཁོར་ནི་ལ་སོགས་པ་ དཔལ་ཡེ་ཤེས་མགོན་པོ་དང་ ཞིང་སྟོང་གི་སྤང་མ་བཀའ་སྤང་ཚོས་སྟོང་ཚུ་  
གིས་ སྤང་ཞིང་སྟོང་བའི་རྟེན་མཚན་བཟང་པོ་ཚུ་ ཨ་རྟེན་རང་བྱུང་ལུག། དེ་མ་ཚད་སྤུལ་སྤུལ་འབྱོན་མ་ད་ ཨ་རྟེན་ར་  
རྟེན་མཚན་སྟོན་སྟོན་ཡོད་པའི་གདན་ས་ར་ལུང་གི་ནང་རྟེན་ རང་བྱོན་ཁ་སར་ནི་ཡང་ ཁ་དོག་དཀར་ཞིང་འོད་  
འཕྲོ་བ་ལ་སོགས་པའི་རོ་མཚར་བའི་རྟེན་མཚན་ ལེ་ཤ་བྱུང་ལུག།

དུང་ཚེན་སངས་རྒྱས་རྗེ་རྗེ། འབས་དུང་དག་དབང་རྣམ་རྒྱལ་གྱི་རྣམ་ཐར། (༡༩༩༩)

- (ཀ) ཡིག་རྒྱུགས་འདི་གིས་ ལྷག་མི་ཚུ་ལུ་ ག་ཅི་གི་སྐོར་ལས་ ལོ་བད་སློང་པ་ཨིན་ན་ བསམ་འཆར་གྱིས།
- (ཁ) ཚེ་མ་འབྲི་པ་གིས་ ཚིག་གི་ཉམས་འགྱུར་དང་ ཚིག་བཅུགས་ཐངས་ དེ་ལས་དཔེ་དང་དཔེ་ཅན་ ལ་སོགས་པ་ འབྲི་ བཞུགས་ལམ་མ་འདྲམ་ལག་ལེན་འཐབ་མི་ ཚུ་གི་སྐོར་ལས་ བཤད་པ་རྒྱབས།

2.

གཟིམ་དཔོན་པ་ལྷའི་ཚེ་དབང་བཟླ་ཤིས་ཀྱི་འཕྲུལ་ལྷ།

གནས་བསམ་གཏུན་ཉོན་ཤིང་རྩ་བ་ལྷ། །ཨ་མ་དགེ་ཤིང་ཨོ་རྒྱུན་ཚེས་འཛོམས་ཀྱིས། །  
གསེར་སེར་པོའི་སྣ་རེ་བརྒྱུངས་བཞག་ལྷ། །ལྷགས་གནག་པོའི་རྒྱུང་གསུམ་བཟུགས་བཞག་ལྷ། །

འོར་བུ་དམར་པོའི་ཁྲོ་བཟང་བཟུལ་བཞག་ལྷ། །དྲུང་དཀར་པོའི་གཡང་སྒྲོན་སྒྲོང་བཞག་ལྷ། །  
ཚང་སུམ་ཁག་མའི་བདུད་རྩི་འདི། །སྤང་མ་ཉེ་རུ་བར་འདེགས་བཞག་ལྷ། །

5 འབྲས་བུ་ཚོ་ཚོ་འཛར་བའི་སྒྲོ་རོག་དེ། །སྒྲོད་བང་རྩུང་ཁྲ་མོར་འདེགས་བཞག་ལྷ། །  
ཚང་རྟེན་འབྲེལ་ཨིན་པས་བཞེས་ཚེ་ལོ། །རྩིས་ལམ་འཇུག་ཨིན་པས་འབག་ཚེ་ལོ། །

ཡུམ་དགེ་ཤིང་ཨ་མས་འདི་གསུངས་དོ། །སྒོ་མ་གསང་ཨ་མའི་ཉིང་གཏམ་འདི། །  
སྒྲོད་དབང་ཚེན་བུ་དང་འབྲ་བ་ལྷ། །གཏམ་ལྷ་བའི་ལྷ་ལྷགས་དེ་སྤེ་ཡོད། །

10 མཐོས་དཔལ་ལེགས་ལ་མའི་ལ་རྒྱབ་ལས། །དག་ཕྱད་སྤང་རྒྱལ་ཁ་ཐོབ་པ་ཅིན། །  
རྩོད་གྲོང་གསར་རྩོད་གི་ནང་ན་ལས། །དུམ་ཚེན་མ་དང་འབྲ་བ་ལྷ། །

རྩིས་དངོས་པོའི་ལག་རྟགས་ང་མི་ལྷ། །གསུང་སྐམ་པོའི་ཁ་ཐོབ་བཏང་སྤེ་རེ། །  
ལོག་དབང་འདུས་རྩོད་ནང་ཕྱོད་མ་དུ་ཡང་། །ཐབས་རྟེན་འབྲེལ་དེ་སྤེ་བསྐྱིག་ནི་ལོ། །

དེའི་ཉི་རུབ་འོར་བཟང་སུབ་ཚེན་འདི། །ཡུམ་ཨ་མའི་སྒྲོད་སྤུང་བཟུགས་སོང་པར། །  
དར་དཀར་པོའི་གདོང་རྒྱུན་བསྐྱམས་ཉེ་གིས། །བུ་དབང་ཚེན་རང་གི་སྤེ་ལྷ་མས། །

15 ཡུམ་བཞུགས་ཟེར་ལྷ་བའི་ལྷ་ལོང་མེད། །ཡུམ་སྤྱན་ཚབ་དོག་མའི་ས་ལྷ་ཤོར། །  
ཐུགས་སྒྲོན་ལམ་ལན་གསུམ་བཏང་སྤེ་གིས། །ལོག་གནས་གཡུས་ཅན་མར་ཕྱོད་སོ་ཡི། །

ཀུན་བཟང་འཕྲིན་ལས་ གཟིམ་དཔོན་པ་ལྷའི་ཚེ་དབང་བཟླ་ཤིས་ཀྱི་ དཔེ་རྒྱུན་ཁང་། (༢༠༠༩)

(ཀ) ཚོམ་འདི་གིས་ འབྲུག་པའི་ལམ་སྲོལ་ ཚུ་གི་སྐོར་ལས་ ག་ཅི་ར་སྟོན་མ་ཨིན་ན་ བསམ་འཚར་བྲིས།

(ཁ) ཚོམ་འབྲི་པ་གིས་ཚོམ་རྒྱབ་ཐངས་དང་ ལྷག་པར་དུ་ བརྩམ་ནི་གི་སྒོ་རིག་དང་རང་སྟོབས་ཀྱི་རིག་པའི་སྐོར་ལས་  
བཤད་པ་རྒྱབས།